

### Quelques informations sur vous

Age : ..... Sexe : ..... Domicile (ville) : .....

Langues parlées à la maison : .....

Origine (père) : ..... Origine (mère) : .....

Profession (père) : ..... Profession (mère) : .....

Réseau d'amis proches : *Vos amis viennent des familles* ..... (cochez) :

d'origine étrangère (par ex. espagnole, arabe, créole etc.)

d'origine française

les deux

### QUESTIONNAIRE

A) Voici une liste des phrases tirées des enregistrements de jeunes Parisiens. Cochez la case qui correspond à votre usage personnel:

*Utiliserez-vous une telle phrase? Cochez **plusieurs** cases le cas échéant:*

#### **1) C'est un bolos.**

Fréquemment

De temps en temps

Jamais

Avec tout le monde, adultes ou jeunes

Uniquement en famille ou entre ami(e)s

Uniquement entre ami(e)s

A l'écrit comme à l'oral

Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
.....

#### **2) Je crois il veut venir avec nous.**

Fréquemment

De temps en temps

Jamais

Avec tout le monde, adultes ou jeunes

Uniquement en famille ou entre ami(e)s

Uniquement entre ami(e)s

A l'écrit comme à l'oral

Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
.....

#### **3) Il a une taille normale pour un keum.**

Fréquemment

De temps en temps

Jamais

Avec tout le monde, adultes ou jeunes

Uniquement en famille ou entre ami(e)s

Uniquement entre ami(e)s

- A l'écrit comme à l'oral                       Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
.....

**4) C'est ceux qui s'intéressent aux tchoins.**

- Fréquemment                                       Avec tout le monde, adultes ou jeunes  
 De temps en temps                               Uniquement en famille ou entre ami(e)s  
 Jamais     Uniquement entre ami(e)s

- A l'écrit comme à l'oral                       Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
.....

**5) Que dalle !**

- Fréquemment                                       Avec tout le monde, adultes ou jeunes  
 De temps en temps                               Uniquement en famille ou entre ami(e)s  
 Jamais     Uniquement entre ami(e)s

- A l'écrit comme à l'oral                       Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
.....

**6) Il est sociable de ouf !**

- Fréquemment                                       Avec tout le monde, adultes ou jeunes  
 De temps en temps                               Uniquement en famille ou entre ami(e)s  
 Jamais     Uniquement entre ami(e)s

- A l'écrit comme à l'oral                       Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
.....

**7) C'est leur terre-terre là bas.**

- Fréquemment                                       Avec tout le monde, adultes ou jeunes  
 De temps en temps                               Uniquement en famille ou entre ami(e)s  
 Jamais     Uniquement entre ami(e)s

- A l'écrit comme à l'oral                       Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
.....

**8) Il s'habille bien il a du swag.**

- Fréquemment
- De temps en temps
- Jamais
- Avec tout le monde, adultes ou jeunes
- Uniquement en famille ou entre ami(e)s
- Uniquement entre ami(e)s

- A l'écrit comme à l'oral
- Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
 .....

**9) Obligé tu le fais !**

- Fréquemment
- De temps en temps
- Jamais
- Avec tout le monde, adultes ou jeunes
- Uniquement en famille ou entre ami(e)s
- Uniquement entre ami(e)s

- A l'écrit comme à l'oral
- Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
 .....

**10) J'étais là : "mais qu'est-ce qu'elle a fait !!!"**

- Fréquemment
- De temps en temps
- Jamais
- Avec tout le monde, adultes ou jeunes
- Uniquement en famille ou entre ami(e)s
- Uniquement entre ami(e)s

- A l'écrit comme à l'oral
- Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
 .....

**11) Il t'a parlé wesh !**

- Fréquemment
- De temps en temps
- Jamais
- Avec tout le monde, adultes ou jeunes
- Uniquement en famille ou entre ami(e)s
- Uniquement entre ami(e)s

- A l'écrit comme à l'oral
- Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
 .....

**12) Je vois pas c'est qui.**

- Fréquemment
- De temps en temps
- Jamais
- Avec tout le monde, adultes ou jeunes
- Uniquement en famille ou entre ami(e)s
- Uniquement entre ami(e)s

- A l'écrit comme à l'oral
- Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
 .....

**13) Elle est fraîche .**

- Fréquemment
- De temps en temps
- Jamais
- Avec tout le monde, adultes ou jeunes
- Uniquement en famille ou entre ami(e)s
- Uniquement entre ami(e)s

- A l'écrit comme à l'oral
- Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
.....

**14) On est parti direct.**

- Fréquemment
- De temps en temps
- Jamais
- Avec tout le monde, adultes ou jeunes
- Uniquement en famille ou entre ami(e)s
- Uniquement entre ami(e)s

- A l'écrit comme à l'oral
- Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
.....

**15) Depuis qu'ils ont genre deux ans.**

- Fréquemment
- De temps en temps
- Jamais
- Avec tout le monde, adultes ou jeunes
- Uniquement en famille ou entre ami(e)s
- Uniquement entre ami(e)s

- A l'écrit comme à l'oral
- Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
.....

**16) Deux semaines après on reparlait normal.**

- Fréquemment
- De temps en temps
- Jamais
- Avec tout le monde, adultes ou jeunes
- Uniquement en famille ou entre ami(e)s
- Uniquement entre ami(e)s

- A l'écrit comme à l'oral
- Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
.....

**17) Wallah il y avait la télé !**

- Fréquemment
- De temps en temps
- Jamais
- Avec tout le monde, adultes ou jeunes
- Uniquement en famille ou entre ami(e)s
- Uniquement entre ami(e)s

- A l'écrit comme à l'oral
- Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
.....

**18) Mais regarde, téma ça !**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**19) Je te dis la vérité, frère !**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**20) J'étais mort(e) de rire.**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**21) Il était coincé comme aç.**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**22) Oui, grave !**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**23) Je suis méga malade.**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**24) Désolé, gros.**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**25) Krari vous avez parlé des filles !**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**26) Arrête de mytho !**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**27) C'est pas bien qu'est-ce que tu fais !**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**28) Il avait le seum.**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**29) Je sais c'est où.**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**30) Ah oui ? Sérieux ?**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**31) Avec ma daronne.**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**32) Il fait genre "ah oui" ?**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**33) Il y a des gens normaux comme moi.**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**34) Tu sais il y a quoi dedans ?**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**35) Tu fais des bruits chelou.**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**36) C'est trop bien !**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**37) Tu sais elle faisait quoi la mère ?**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....

**38) Ils traînent dans des gares et tout.**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**39) Jusqu'à six heures du mat.**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**40) Ça passe crème.**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**41) Il a fait style il me voyait pas.**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....  
.....

**42) Ils manquent trop de respect.**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fréquemment              | <input type="checkbox"/> Avec tout le monde, adultes ou jeunes  |
| <input type="checkbox"/> De temps en temps        | <input type="checkbox"/> Uniquement en famille ou entre ami(e)s |
| <input type="checkbox"/> Jamais                   | <input type="checkbox"/> Uniquement entre ami(e)s               |
| <input type="checkbox"/> A l'écrit comme à l'oral | <input type="checkbox"/> Uniquement à l'oral                    |

Autre commentaire?.....

**43) C'est vachement loin.**

- Fréquemment
- De temps en temps
- Jamais
- Avec tout le monde, adultes ou jeunes
- Uniquement en famille ou entre ami(e)s
- Uniquement entre ami(e)s
- A l'écrit comme à l'oral
- Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
.....

**44) C'est la fille que je te parlais.**

- Fréquemment
- De temps en temps
- Jamais
- Avec tout le monde, adultes ou jeunes
- Uniquement en famille ou entre ami(e)s
- Uniquement entre ami(e)s
- A l'écrit comme à l'oral
- Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
.....

**45) On est chez wam.**

- Fréquemment
- De temps en temps
- Jamais
- Avec tout le monde, adultes ou jeunes
- Uniquement en famille ou entre ami(e)s
- Uniquement entre ami(e)s
- A l'écrit comme à l'oral
- Uniquement à l'oral

Autre commentaire?.....  
.....

**B) Extraits d'enregistrements**

Remarquez vous quelque chose de particulier dans la *prononciation* de ces personnes ?

Extrait	Commentaire
1)	
2)	
3)	
4)	
5)	